

青少年版

世界文学名著宝库

● 著名学者 余秋雨 教授 鼎力 推荐

时间机器 隐身人

THE TIME MACHINE
THE INVISIBLE MAN

[英] 威尔斯 / 著

叶旭军 庄建华 / 译

世界上最优秀的科幻作品之一。阅读
本书最大的收获是理解科学。



陕西出版集团
三秦出版社

少年成长必读推荐
名家名译 双色插图
6元本
优质·低价

青少年版

世界文学名著宝库

时间机器 隐身人

名家名译插图本

[英] 威尔斯 / 著 叶旭军 庄建华 / 译



陕西出版集团
三秦出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

时间机器 隐身人 / (英) 威尔斯 (Wells, H.G.) 著; 叶旭军, 庄建华译.

—西安: 三秦出版社, 2009.5

(世界文学名著宝库名家名译插图本)

ISBN 978-7-80736-607-2

I. ①时…②隐… II. ①威…②叶…③庄… III. 科学幻想小说—作品集—英国—

现代—缩写本 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 067307 号

书 名	时间机器 隐身人
作 者	[英] 威尔斯
译 者	叶旭军 庄建华
责 编	马静怡
封面设计	陈 非
封面绘画	李 海
插图绘制	北京长天·恒艺文化艺术有限公司
内文制作	火云鹤 林 典
策 划	以 洋 忠 平
执行编委	赵建黎 吴茹芝 冯 兵 贾 云 淡懿诚 陈景群 李六一 霍 红 靳 疆 鱼治文 张方鹏 李 郁 高立民 韩宏伟 贾旭彪 高 峰 葛 伟 刘夏莉 李 鸿 马静怡 贺金娥 周世闻 甄仕优 刘 芳 景 菲 高东海 杨江敏 蒋 波
法律顾问	沙庆超

出版发行 陕西出版集团 三秦出版社

地 址 西安市北大街 147 号

电 话 (029) 87205106

网 址 www.sqcbs.com

邮政编码 710003

经 销 全国新华书店

印 刷 西安激扬彩印包装公司

开 本 640 × 920 1/16

印 张 11

字 数 148 千字

版 次 2009 年 6 月第 1 版

印 次 2009 年 6 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-80736-607-2

定 价 6.00 元

版权所有 侵权必究

凡有缺页、倒页、脱页, 可与工厂直接调换。

联系电话: 029-83138482

世界文學名著

畢生精神滋養

題三秦出版社

余秋雨



H.G. 威尔斯像

H.G. 威尔斯 (H.G. Wells, 1866—1946), 英国著名科幻作家、社会思想家, 20 世纪初英国现实主义小说三杰之一。出生于英国肯特郡的布朗姆利小城(位于伦敦西郊)一个下层市民家庭。威尔斯少年时是一个狂热的读书迷, 1884 年到伦敦后进入南肯辛顿理科师范学校学习, 师从英国著名博物学家托马斯·赫胥黎, 毕业后做过短期的教职和新闻工作, 这期间他专门撰写有关科学方面的文章及一些非小说类的科幻文章。1895 年, 威尔斯创作出版了第一部中篇科幻小说《时间机器》, 一举成名。此后他又陆续创作了《莫罗博士岛》、《隐身人》、《星际战争》等脍炙人口的科幻作品。在 53 年的创作生涯中, 他先后写下了 110 多部作品, 其中有 50 部长篇小说。威尔斯的科幻作品是现代科幻文学的雏形和模型, 他本人也因此被誉为“科幻小说之父”, 甚至有人称他为“科幻小说界的莎士比亚”, 评论界还将他称作“英国的儒勒·凡尔纳”。

《时间机器》初版封面

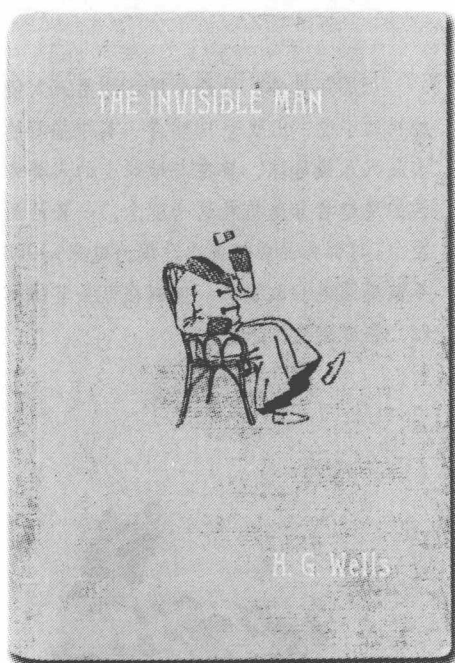
《时间机器》是威尔斯创作的第一部科幻小说，也是他最负盛名的代表作之一，出版于1895年。这部小说在很大程度上体现了威尔斯科幻小说的特征，向人们展示了一幅在未来社会上演的人吃人的悲剧画面，用幻想和寓言的方式预示了19世纪阶级斗争加剧所可能造成的后果。20世纪60年代，这部划时代的作品曾被现代科幻电影之父乔治·帕尔搬上银幕。在一个多世纪后的今天，这部经久不衰的著作又被威尔斯的曾孙——著名导演西蒙·威尔斯重新改编，于2002年再现银幕。



《时间机器》电影剧照，1960年

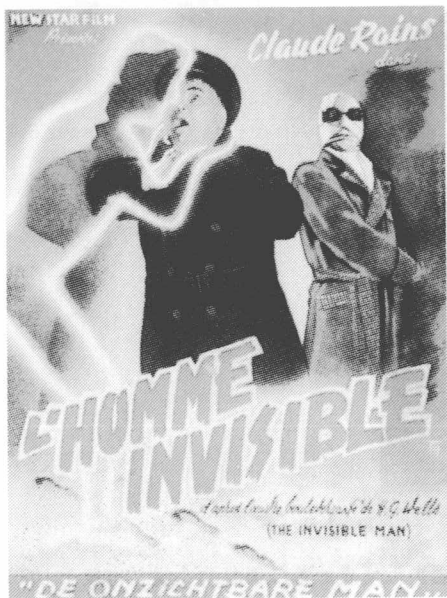


《时间机器》电影剧照，2002年



《隐身人》初版封面

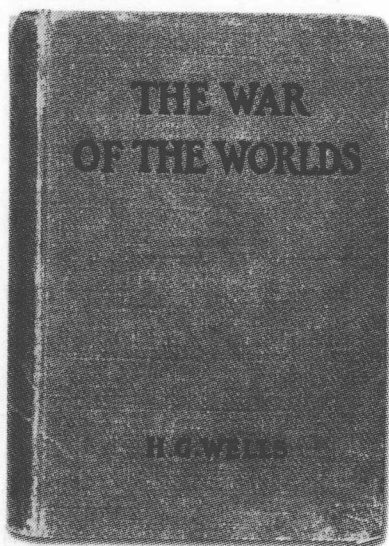
《隐身人》是威尔斯流传最广、最受读者欢迎的小说之一，出版于1897年。作品借助一个对隐形术充满狂热追求的科学家妄图通过科学夺取霸权，对人类实行“恐怖统治”的故事，警醒人们科学技术具有两面性——既可造福人类，如果被自私自利的人掌控，也会颠覆社会。在20世纪30年代，这部作品被美国环球影片公司改编成电影成功推出，被誉为电影史上的经典之作。



《隐身人》电影海报，1933年

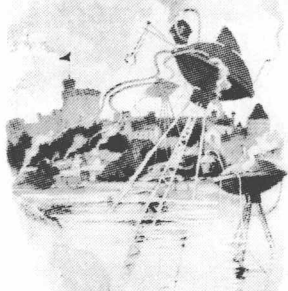


电影《隐身人》中的主演克劳德·雷恩斯，他那具有独特风格的音色为影片增加了特殊效果。

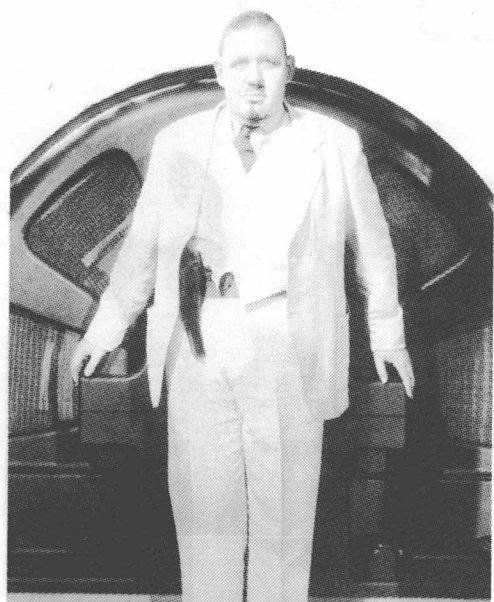


《星际战争》初版封面

《星际战争》是最早描述外星人入侵的科幻小说，出版于1898年，其中描写的火星入侵地球，旨在与地球上的人类帝国的建造者分庭抗礼这一观念，一直沿用至今。这部作品曾被多次改编为电影，1938年被美国电台改编成广播剧在万圣节播出时，竟造成了社会混乱。



《星际战争》1898年版插图



《莫罗博士岛》电影剧照，1932年

《莫罗博士岛》是威尔斯继《时间机器》后发表的第二部科幻小说，出版于1896年，讲述一个博士试图利用外科手术将动物直接进化为人类，而终致失败的故事。图为该剧中的主人公莫罗博士。

出版说明

世界文学名著是全人类宝贵的精神财富。为了帮助广大青少年轻松快捷地阅读更多名著，并在潜移默化中陶冶性情、提高文化素养，我们编辑出版了这套青少版《世界文学名著宝库名家名译插图本》丛书。

丛书精选自古希腊以来世界上影响最大、流传最广的106部传世名著，大部分是小说，此外包括了诗歌、散文、童话、戏剧等多种体裁。其中许多作品还都是语文新课标指定的必读书。鉴于目下同类书译本较多，良莠难辨，我们严把译本质量关，收入丛书的要么是出自著名译家之手，要么是广受读者好评、代表最高翻译水准的优秀译本。

在精选译本的基础上，针对青少年读者的审美取向和欣赏阅读心理，我们在编辑出版过程中，对每本书从内容到形式都进行了独到的处理。

首先是按照“青少版”的标准，在忠实于原著、确保故事情节完整性的前提下，与译者一起对部分作品中的一些次要人物、次要情节作了缩写或改写，对其中一些繁冗描写作了适度删节，使故事更紧凑、情节更引人。

其次是彰显“无障碍阅读”的理念，对作品中出现的一些生僻字、多音字等逐一随文注音。同时还由译者对书中难懂的名词、人物掌故作了精当的注释。

第三是妙用插图，生动形象。书中插图分为两类：一类是全书最前边的插图，多是关于作者、作品和时代背景的珍贵图片；另一类是根据作品情节绘制插配的精美图画。这些插图既美化了版面，营造出文图并茂、轻松愉悦的视觉效果，也可以激发读者的想象力，帮助他们具象地理解名著的丰富内涵。

总之,这套丛书在整体上较好地体现了不断创新和追求完美的精神,内容精粹,版式华美,采取双色印刷,使得插图、注释和注音与正文文字色调对比鲜明,十分赏心悦目。特别是余秋雨先生在百忙中欣然挥毫,为这套丛书题词“世界文学名著,毕生精神滋养”,嘉勉之情,溢于笔端,既为丛书增色,也鞭策着我们加倍努力,精益求精地做好每一个细节。我们的目标就是为青少年奉献一套质量最优、形式最美、可读性最强而价格又最低的优秀读物。

丛书编委会

2009年5月

序（一）

赫伯特·乔治·威尔斯（Herbert G. Wells, 1866—1946年）是20世纪初英国文坛上一位杰出的现实主义作家，与阿诺德·贝纳特、约翰·高尔斯华绥并称“爱德华时代三巨头”。由于其在科幻小说领域的不朽成就，他被公认为是英国科幻小说的泰斗。著名文学评论家沃尔特·艾伦曾在其《英国小说》一书中给予了他高度的评价，称赞“他的科学浪漫小说至今仍无人能及”。有人称他为英国的儒勒·凡尔纳（Jules Verne, 1828—1905年），尽管他本人不太认同，有人甚至把他比作科幻小说界的莎士比亚。

《时间机器》（1895）是威尔斯创作的第一部科幻小说，是令他名噪一时的成名作，也是他最负盛名的代表作之一。在他的这部处女作中，威尔斯用第一人称的视角来讲述了一位被称做“时空旅行者”的科学家在遥远将来的冒险经历。这位科学家发明了一架能穿越时空的机器——“时间机器”，他乘坐这架机器飞向遥远的未来，来到了公元802701年的世界。这时的世界已成了一个美丽而荒芜的大花园，映入眼帘的是一派优美而落寞的风光：绿树郁郁葱葱，宫殿金碧辉煌，废墟蔚为壮观，水光潋滟的长河在肥沃的两岸间奔流不息。然而此时的人类社会却已经历了翻天覆地的变化：在“时间机器”穿越的这段时空里，人类的一切活动，所有的传统、复杂的社会机构、国家、民族、语言、文学、灵感，甚至连熟悉的人类都被一扫而光。在漫漫的岁月长河中，“人类”没有停留在单一的种类上，而是进化成了两种截然不同的生物——地上居民和地下居民。地上居民称为“埃洛伊人”——贵族阶级的后裔。他们过着安逸舒适的寄生虫似的生活，没有体力和脑力的劳作，久而久之无论身材、体力还是智力都日见衰退，业已退化成了智力仅似五岁孩童的弱柔小人。在书中威尔斯借“时空旅行者”之口一针见血地指出“我们忽视了一条自然法则，即人类的聪明才智是对人类应对变化、处理危机和摆脱困境后的一种补偿。一只同环境完全协调的动物只不过是一台完美的机器，它只在习惯和本能行不通时才会求助于

智慧。没有变化和毋须变化的地方就不会有智慧，只有那些需要应对错综复杂需求和危机的动物才会拥有智慧。”正是埃洛伊人养尊处优、缺乏劳心劳力的生存方式最终使他们沦为美丽而无用的废物；而称为“莫洛克”的种族则被赶进了地下世界——一个纯机械工业的人造地下世界，为地上的埃洛伊人创造舒适生活所必需的物质条件。由于终年累月不见天日的地下劳作，莫洛克人已无法适应阳光明媚的地上世界，他们已不堪忍受阳光的照射，而且他们的容貌也退变成了人不人鬼不鬼的猿猴样，但长期的劳作使得他们的体力和智力未见衰退。残酷的生存环境使他们变得冷酷凶残，毫无人性。一到夜幕降临他们就会从黑暗的地底下钻出来，四处捕猎地上没有还手之力的“埃洛伊人”，把他们当作自己豢养的肥羊宰杀，上演了一幕幕令人毛骨悚然的人吃人的人类悲剧。在首次出版一个多世纪后的今天，威尔斯的《时间机器》依然是一部惊心动魄、发人深省的警世预言书。

威尔斯的这部处女作在很大程度上体现了他的科幻小说的特征。首先，威尔斯的科幻小说总是把科学幻想和社会现实密切结合起来，用科学寓言形式针砭时弊，揭露了资本主义社会的种种矛盾。再次，在阅读《时间机器》时，我们不难领悟威尔斯的科学观和未来观，威尔斯的科幻作品所关注的不是科学技术的发明和应用本身，而在于与之相关的社会问题，而对科学技术本身对人类社会和自然界所产生的影响也不是一味地欢呼，而是给予冷静客观的分析，这在20世纪初科技相对落后，人们普遍期盼科技进步，把科技当作改良社会的万能药，威尔斯的这种眼光是难能可贵的。

叶旭军于浙江工商大学

2005年7月31日

序（二）

H.G.威尔斯(1866—1946年)是科幻小说领域影响极大的作家。1866年9月21日,威尔斯出生于伦敦附近的一个名为布朗姆利的小镇。他家境贫寒,少年时代做过学徒。1884年获得奖学金进入一所理科学学校学习,学习生物学。他的老师之一达尔文主义者赫胥黎在宇宙进化论和生物进化论方面对他产生了重大影响,为他日后的创作打下了思想基础。他中下阶层的出生背景和科学方面的知识决定了他的写作题材和特色。一方面从小艰苦的生活和当过学徒的经历使他自小体味人生的艰辛,也接触了很多中下阶层的人物。他切身体会到了下层人民生存的困难和无奈,对他们充满了同情,因此产生了批判不合理社会现实的愿望;另一方面,大学里的理科教育使他具备了创作科幻小说的理论基础,构建出一个又一个幻想世界。因此,威尔斯的作品往往不止于科学幻想,而是借助科学幻想世界这个载体,巧妙地表达自己对人生、对社会的看法,所以他的作品时时透出对社会和人生的关注和批判。进入20世纪之后,威尔斯除了科幻小说之外,还创作了一系列社会题材的小说,被称为“喜剧人物小说”和“政论小说”,这些小说反映了他社会改良主义的理想。当然他一生中最成功、影响最大的作品还是他的科幻小说。威尔斯于1946年8月13日在睡眠中去世。

威尔斯创作的科学幻想小说主要包括《时间机器》、《莫罗博士岛》、《隐身人》、《星际战争》、《沉睡者醒来》等,他的许多作品都被改编成电影,比如《时间机器》等。他的《星际战争》曾在1938年被改编成广播剧,在万圣节期间播出。很多人没有听到“本剧纯属虚构”的声明,以为火星人的真的要入侵地球了,纷纷带着枪驾车出去抵御“侵略”。

《隐身人》发表于1897年,是威尔斯早期的作品,讲一个科学怪人发明了隐形术,却与人类为敌,还妄想借助隐形术夺取霸权,实行“恐怖统治”,最终导致了自己的毁灭。主人公格列芬本是勤奋好学的学生,但是对隐形术研究的执着和痴迷使他逐渐丧失了人性,最后发展到与人类为敌,

并要建立自己的恐怖政权。刚开始成为隐身人时，他就出于对房东等人的怨恨，放火烧了房子。后来在牛津街上的一番遭遇，更使他走到了人类的反面，认为人人都与他为敌，人人想要捉住他。于是他更加变本加厉，偷盗、伤人甚至杀人无所不干。在与昔日同窗肯普医生道出种种秘密之后，终于被抓住弱点，遭到了毁灭的命运。对隐形术的追求本无可厚非，但是意欲利用隐形术达到霸权的目的就走上了歧途，这对我们今天的科技发展不无借鉴和启发，甚至可以说达到某种警示的作用。

威尔斯的社会批判意识除了在主题上有所表现之外，还表现在他对一些人物的刻画上。一些小人物的描写往往寥寥几笔，却惟妙惟肖地刻画出人物的性格特征，而又以这些小人物影射和批评令人失望的社会现象。伊平人在商讨如何对付怪人时，大家都侃侃而谈，却都是些场面话，在对这些人物作了一番生动的描述后，作者说：“在这种场合，昂格鲁-撒克逊人管理议会的天才便充分体现出来了——大家都在夸夸其谈，却没有任何行动。”这使人想到了十八世纪小说家斯威夫特的《格列佛游记》，斯威夫特通过对小人国中大头党和小头党的描写，辛辣地讽刺时弊。

当然这部小说本质上是科幻小说，科幻小说就应该是建立在科学基础上的想象。隐身人这个概念虽然匪夷所思，读了小说之后却不得不觉得令人信服。书中专门有一章详细阐述了隐形术的科学依据和相关的原理。比如受光原理，不同物体受光之后反射和折射的差别等等，指出隐身术并非无端妄想。在一些细节上还作了详细交代，比如隐身人必须脱去所有衣服才能隐身：吃了东西没消化之前就自惧被人看到所吃的食物，所以隐身人每次吃完东西都要躲起来；血液凝结之后就要显形，所以隐身人受伤之后只看见地板上的血迹却看不到伤口，等等。准确的细节描写使得读者沉浸在一个奇幻的世界中，得到充分的艺术享受。在科技发展的今天，许多科幻小说中预言的幻景都得到了实现。重新翻译威尔斯的这部作品，除了达到艺术欣赏的目的之外，还能给读者一定的启发。

庄建华于浙江工商大学

2005年8月

主要人物表

时间机器

时空旅行者

一位酷爱冒险的科学家，曾乘坐自己发明的一架能穿越时空的机器去到公元802701年，在那里他认识了埃洛伊人和莫洛克人两种居民，目睹了一幕幕令人毛骨悚然的人吃人的人类悲剧。

薇娜

生存于公元802701年的埃洛伊人，在游泳溺水时为时空旅行者所救，此后便一直跟随在时空旅行者身边，并与时空旅行者建立了深厚的情谊，后在时空旅行者与莫洛克人的打斗中被莫洛克人杀害。

隐身人

隐身人

原名格列芬，是一位出身贫寒、才华横溢的科学家，醉心于科学发明，在对隐形术的执着研究上逐渐丧失了人性，后发展到与人类为敌，妄图建立自己的恐怖政权，最后被激愤的人们打死。

肯普医生

隐身人的大学同学，隐身人走投无路时误闯入其家，在得知隐身人的恐怖计划后，设法通知了警察，结果遭到了隐身人的追杀，后在警察和小镇居民的帮助下将隐身人彻底打回了原形。

托马斯·马维尔

一名流浪汉，曾被隐身人胁迫帮助其盗取发明日记，后在人们的帮助下终于摆脱了隐身人的纠缠；隐身人死后，他开了一家旅馆对隐身人的发明日记产生了兴趣。

埃迪上校

伯多克镇的警察局长，全力协助肯普医生逮捕隐身人。

目 录

时间机器

第一章·····	2	第八章·····	36
第二章·····	8	第九章·····	39
第三章·····	11	第十章·····	44
第四章·····	15	第十一章·····	47
第五章·····	20	第十二章·····	50
第六章·····	29	尾 声·····	54
第七章·····	32		

隐 身 人

第一章 奇怪的来客·····	56	第十五章 奔跑的人·····	102
第二章 泰德·亨弗瑞先 生的初次印象·····	60	第十六章 “快乐板球手” 酒吧·····	104
第三章 无数的瓶子·····	63	第十七章 肯普医生的 访客·····	107
第四章 卡斯先生拜访 怪人·····	68	第十八章 隐身人睡着了·····	113
第五章 牧师家遭窃·····	72	第十九章 一些重要原理·····	116
第六章 发疯的家具·····	74	第二十章 大波特兰街的 房子·····	120
第七章 怪人显形·····	77	第二十一章 在牛津街·····	127
第八章 在途中·····	83	第二十二章 在大商场·····	130
第九章 托马斯·马维尔 先生·····	83	第二十三章 在德鲁利街·····	134
第十章 马维尔先生拜访 伊平·····	88	第二十四章 失败的计划·····	140
第十一章 在车马旅馆·····	90	第二十五章 追捕隐身人·····	143
第十二章 隐身人发怒了·····	93	第二十六章 威克斯迪德谋 杀案·····	145
第十三章 马维尔先生想要 辞职·····	96	第二十七章 包围肯普的房子·····	147
第十四章 在斯托港·····	98	第二十八章 抓住猎人者·····	154
		尾 声·····	158



时间 机 器